

32003R1726

1.10.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 249/1

UREDBA (ES) št. 1726/2003 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 22. julija 2003****o spremembi Uredbe (ES) št. 417/2002 o pospešenem uvajanju zahtev o dvojnem truplu ali enakovrednih zahtev za tankerje z enojnim trupom**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

enojnim trupom kategorije 1 „Prestige“ iste starosti kot „Erika“ (26 let) bi bilo treba te starostne meje še znižati.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 417/2002 ⁽⁴⁾ vzpostavlja program pospešenega uvajanja uporabe dvojnega trupa ali enakovrednih konstrukcijskih zahtev Konvencije MARPOL 73/78 za tankerje z enojnim trupom zaradi zmanjšanja tveganja slučajnega onesnaževanja z nafto v evropskih vodah.

(2) Komisija in države članice bi si morale na vse načine prizadevati, da bi zagotovile, da bi pravila, podobna tem v tej uredbi o spremembi Uredbe (ES) št. 417/2002, v letu 2003 uveljavili na svetovni ravni s spremembo Konvencije MARPOL. Svet in Komisija pozdravljata pripravljenost Mednarodne pomorske organizacije (IMO), da decembra 2003 opravi dodatno srečanje Odbora za varstvo morskega okolja (MEPC), da bi lažje dosegli mednarodno rešitev v zvezi s pospešenim opuščanjem tankerjev z enojnim trupom in kratkoročno uvedbo prepovedi tankerjev z enojnim trupom, ki prevažajo težke frakcije nafte.

(3) Skupnost resno skrbi, da starostne omejitve za obratovanje tankerjev z enojnim trupom v Uredbi (ES) št. 417/2002 niso dovolj stroge. Zlasti po nesreči tankerja z

(4) V sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o varnosti v pomorski trgovini z nafto so predlagane starostne meje 23, 28 oziroma 25 do 30 let za tri kategorije tankerjev z enojnim trupom in leta 2005, 2010 oziroma 2015 kot končne datume za te tankerje. Začetni predlog Komisije je predvideval, da bi se uredba uporabljala za tankerje z nosilnostjo od 600 ton in več. Omejitve, končno vključene v Uredbo (ES) št. 417/2002, so bile po pogajanjih v vseh pogledih manj stroge.

(5) Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o izboljšanju varnosti na morju kot odziv na incident v zvezi s tankerjem „Prestige“ navaja, da namerava Komisija predlagati uredbo o prepovedi transporta težkega kurilnega olja v tankerjih z enojnim trupom, namenjenih v ali iz pristanišč v državah članicah.

(6) Sklepi Sveta z dne 6. decembra 2002 pozivajo Komisijo, naj poda nujen predlog v zvezi s pospešenim opuščanjem tankerjev z enojnim trupom in vključevanjem programa ocene stanja za tankerje, starejše od 15 let, ne glede na konstrukcijo. Svet se je nadalje dogovoril, da bi bilo treba težke frakcije nafte prevažati samo v tankerjih z dvojnimi trupovi.

(7) Pospešeno opuščanje plovil z enojnim trupom bo pripeljalo do pomembnega povečanja števila plovil za razrez in treba si je prizadevati, da bodo odpadna plovila predelana na način, varen za ljudi in okolje.

(8) Program ocene stanja je namenjen odkrivanju konstrukcijskih pomanjkljivosti v starajočih se tankerjih in bi se zato po letu 2005 moral uporabljati za vse tankerje, starejše od 15 let.

⁽¹⁾ Še neobjavljen v Uradnem listu.

⁽²⁾ UL C 133, 6.6.2003, str. 97.

⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 4. junija 2003 (še neobjavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 22. julija 2003.

⁽⁴⁾ UL L 64, 7.3.2002, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2099/2002 (UL L 324, 29.11.2002, str. 1).

- (9) Evropski parlament je v svoji resoluciji o katastrofi tankerja Prestige ob galicijski obali z dne 21. novembra 2002 pozval k ostrejšim ukrepom, ki bi lahko začeli veljati hitreje, ter omenil, da je ta nova katastrofa ponovno poudarila potrebo po učinkovitem ukrepanju na mednarodni ravni in ravni EU za pomembno izboljšanje pomorske varnosti.
- (10) Svet in države članice bi morale Komisiji dati pooblastilo, ki bi ji omogočalo pogajanja glede sprejetja določil te uredbe v IMO.
- (11) Ker hitro naraščajoče količine nafte, ki jih prevažajo po Baltskem morju, zlasti pozimi ogrožajo morsko okolje, bi morali imeti tankerji, ki plujejo v ali iz pristanišča ali predobalnega terminala ali sidrišča na območju, ki je v pristojnosti države članice v tej regiji, proti ledu ojačeno ladijsko konstrukcijo in pogonske stroje v skladu z zahtevami uprave države članice, če tvorba ledu zahteva uporabo proti ledu ojačenih plovil.
- (12) Izredno pomembno je prepričati tretje države, zlasti države kandidatke in sosede EU, da se bodo zavezale, da bodo nehale uporabljati tankerje z enojnim trupom.
- (13) Tovorne in kontejnerske ladje imajo v svojih shrambah pogosto težko pogonsko nafto (HFO) kot motorno gorivo, katerega količina lahko močno presega tovore majhnih tankerjev. Komisija bi morala Evropskemu parlamentu in Svetu čimprej podati predlog, da se zagotovi, da je pri novih ladjah nafta za pogon motorjev prav tako uskladiščena v varnih rezervoarjih z dvojnimi stenami.
- (14) Evropske ladjedelnice imajo potrebno znanje za gradnjo tankerjev z dvojnimi trupom. Komisija in države članice bi si morale ustrezno prizadevati, da z ustreznimi instrumenti in programi zagotovijo, da bo povečano povpraševanje po varnih tankerjih z dvojnimi trupom kot rezultat te uredbe pozitivno vplivalo na ladjedelniško industrijo Skupnosti.
- (15) Uredbo (ES) št. 417/2002 je treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 417/2002 se spremeni na naslednji način:

1. V členu 1 se doda naslednje:

„in prepovedati prevoz težkih frakcij nafte v tankerjih z enojnim trupom v ali iz pristanišč držav članic.“

2. V členu 2 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Ta uredba se uporablja za tankerje z nosilnostjo 5 000 ton in več, ki:

- vplujejo ali izplujejo iz pristanišča ali predobalnega terminala ali sidrišča na območju v pristojnosti države članice ne glede na zastavo, pod katero plujejo, ali
- plujejo pod zastavo države članice.

V smislu člena 4(3) se ta uredba uporablja za tankerje z nosilnostjo 600 ton in več.“

3. Člen 3 se spremeni na naslednji način:

(a) točka 10 se nadomesti z naslednjim:

„10. ‚tanker z dvojnimi trupom‘ pomeni tanker, ki ustreza zahtevam glede dvojnega trupa ali enakovrednim konstrukcijskim zahtevam pravila 13F Priloge I, MARPOL 73/78. Tanker, ki ustreza določbam odstavka 1(c) spremenjenega Pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78, se prav tako šteje za tanker z dvojnimi trupom;“

b) doda se naslednja točka:

„14. ‚težke frakcije nafte‘ pomenijo:

- (a) surovo nafto z gostoto pri 15 °C nad 900 kg/m³ (*);
- b) pogonsko olje z gostoto pri 15 °C nad 900 kg/m³ ali kinematsko viskoznostjo pri 50 °C nad 180 mm²/s (**);
- (c) bitumen in katran ter njune emulzije;

(*) Ustreza stopnji API manj kot 25,7.

(**) Ustreza kinematski viskoznosti nad 180 cSt.“

4. Člen 4 se spremeni na naslednji način:

(a) v odstavku 1 se točki (a) in (b) nadomestita z naslednjim:

„(a) za tankerje kategorije 1:

- 2003 za ladje, dobavljene leta 1980 ali prej,
- 2004 za ladje, dobavljene leta 1981,
- 2005 za ladje, dobavljene leta 1982 ali kasneje;

(b) za tankerje kategorije 2 in 3:

- 2003 za ladje, dobavljene leta 1975 ali prej,
- 2004 za ladje, dobavljene leta 1976,

- 2005 za ladje, dobavljene leta 1977,
- 2006 za ladje, dobavljene leta 1978 in 1979,
- 2007 za ladje, dobavljene leta 1980 in 1981,
- 2008 za ladje, dobavljene leta 1982,
- 2009 za ladje, dobavljene leta 1983,
- 2010 za ladje, dobavljene leta 1984 ali kasneje;

(b) točka (c) se črta;

(c) vstavi se naslednji odstavek:

„2. Ne glede na odstavke 1 se lahko tankerji kategorije 2 ali 3, ki imajo samo dvojna dna ali dvojne stene, ki se ne uporabljajo za prevoz nafte in se raztezajo po celotni dolžini rezervoarja za tovor, ali imajo prostore z dvojnimi trupom, ki se ne uporabljajo za prevoz nafte in se raztezajo po celotni dolžini rezervoarja za tovor, ki pa ne ustrezajo pogojem za izvzem iz določb odstavka 1(c) spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78, še naprej uporabljajo po datumu iz odstavka 1, vendar ne po obletnici datuma dobave ladje v letu 2015 ali datuma, ko ladja dopolni 25 let po njenem datumu dobave, karkoli nastopi prej.“

(d) sedanji odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„3. Noben tanker, ki prevaža težke frakcije nafte, ne glede na zastavo, pod katero pluje, ne sme vpluti ali izpluti iz pristanišča ali predobalnih terminalov niti se zasidrati na območjih v pristojnosti države članice, če nima dvojnega trupa.“

(e) dodajo se naslednji odstavki:

„4. Tankerji, ki se uporabljajo izključno v pristaniščih in za plovbo po celinskih plovnihih poteh, so lahko oproščeni obveznosti po odstavku 3, če so pravilno potrjeni po zakonodaji o plovbi po celinskih plovnihih poteh.“

5. Tankerji z nosilnostjo manj kot 5 000 ton morajo izpolnjevati določbe odstavka 3 najkasneje na obletnico datuma dobave ladje v letu 2008.

6. Do 21. oktobra 2005 lahko država članica v primerih, ko pogoji tvorbe ledu narekujejo uporabo proti ledu ojačenega plovila, dovolijo proti ledu ojačenim tankerjem z enojnim trupom, opremljenim z dvojnimi dnom, ki se ne uporablja za transport nafte in se razteza po celotni dolžini rezervoarja za tovor, ki pre-

važajo težke frakcije nafte, da vplujejo ali izplovejo iz pristanišča ali predobalnega terminala ali se zasidraro na območju v pristojnosti te države članice, če se težke frakcije nafte prevažajo samo v osrednjih rezervoarjih plovila.“

5. Člen 5 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 5

Skladnost s programom ocene stanja za ladje kategorije 2 in 3

Ne glede na zastavo, pod katero pluje, tankerju z enojnim trupom, starejšim od 15 let, ni dovoljeno vpluti ali izpluti iz pristanišč ali priobalnih terminalov ali se zasidrati na območjih v pristojnosti države članice, po obletnici datuma dobave ladje v letu 2005 za ladje kategorije 2 in 3, razen če ni skladen s programom ocene stanja iz člena 6.“

6. Člen 6 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 6

Program ocene stanja

Za potrebe člena 5 se uporablja program ocene stanja, sprejet z Resolucijo MEPC 94(64) z dne 27. aprila 2001 s spremembami.“

7. V členu 8 se uvodni stavek odstavka 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Z odstopanjem od členov 4, 5 in 7 lahko pristojni organ države članice ob upoštevanju nacionalnih predpisov v izjemnih okoliščinah posamezni ladji dovoli, da vpluje ali izpluje iz pristanišča ali predobalnega terminala ali se zasidra na območju v pristojnosti te države članice, če:“

Člen 2

Predsedstvo Sveta v imenu držav članic in Komisija skupaj obvestita IMO o sprejetju te uredbe, pri čemer se sklicujeta na člen 211(3) Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. julija 2003

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

G. ALEMANNO
